



BẢN TIN THÀNH PHỐ KAKAMIGAHARA

Bản tin chính trong tháng

こんげつ
今月のビッグニュース

- Khai báo thuế
- Y tế trẻ em
- Giấy thông báo nhập học của trường hai trung học cấp hai

Phòng Giao lưu / Du lịch

かんこうこうりゅうか
観光交流課

〒504-0912 Kakamigahara-shi, Naka Sakura-Machi 2-186
Trung tâm văn hóa công nghiệp (Sangyo Bunka center) Tầng 6
Ngày thường (Thứ hai ~ Thứ sáu) 8:30~17:00
Tel 058-383-1417 090-3557-3160
E-mail exchange@city.kakamigahara.gifu.jp
Website www.kia1986.org
Facebook [@kiakakamigahara](https://www.facebook.com/@kiakakamigahara)
Thông dịch tiếng Việt 8:30 ~ 16:30



* Hàng tháng nếu Bạn muốn nhận bản tin này, xin hãy điện thoại cho Hiệp hội.

Tư vấn vào ngày nghỉ và buổi tối (Tháng 10 ~ tháng 3)

よる やす ひ そうだん がつ がつ
夜・休みの日の相談 (10月 ~ 3月)

Tiền thuế của Thành phố Kakamigahara

Ngày nghỉ (09:00 ~ 12:00)	Ngày 20/10	Ngày 16/11	Ngày 15/12	Ngày 18/1	Ngày 16/2	Ngày 15/3
Buổi tối (17:15 ~ 20:00)	Ngày 21/10	Ngày 14/11	Ngày 16/12	Ngày 16/1	Ngày 17/2	Ngày 13/3
	Ngày 22/10	Ngày 15/11	Ngày 17/12	Ngày 17/1	Ngày 18/2	Ngày 14/3
Địa điểm	Phòng thuế vụ (Tòa thị chính, tầng 2)					
Điện thoại	058-383-4773					

Bảo hiểm sức khỏe quốc dân

Ngày nghỉ (09:00 ~ 12:00)	Ngày 20/10	Ngày 16/11	Ngày 15/12	Ngày 18/1	Ngày 16/2	Ngày 15/3
Buổi tối (17:15 ~ 19:00)	Ngày 10/10	Ngày 14/11	Ngày 12/12	Ngày 9/1	Ngày 13/2	Ngày 13/3
	Ngày 24/10	Ngày 28/11	Ngày 26/12	Ngày 23/1	Ngày 27/2	Ngày 27/3
Địa điểm	Phòng bảo hiểm y tế (Tòa thị chính, tầng 1)					
Điện thoại	058-383-1112					

➢ Hãy vào cửa phía đông bắc của tòa thị chính

ベトナム語広報紙 各務原市役所 観光交流課 発行
Tòa thị chính thành phố Kakamigahara, phòng giao lưu du lịch phát hành bản tin tiếng Việt



Kiểm tra sức khỏe trẻ em trong tháng 3

がつ こども けんこうしんさ
3月の子供の健康診査



Địa điểm Hội quán phúc lợi tổng hợp (Sogo Fukushi Kaikan)
(Những người sống ở khu vực Naka, Kawashima, Sohara, Inaba)
Trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi (Những người sống ở khu vực Unuma)

Thời gian kiểm tra 13 : 00 ~ (Khi đăng ký hãy xác nhận) <https://park.paa.jp/park2/clinics/3330>

Đăng ký Đăng ký trên Interet, điện thoại từ 8:30 ~ 12:50 của ngày đi khám
Đăng ký tại Hội quán phúc lợi tổng hợp / trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi từ 8:30 ~ 12:50 của ngày đi khám
Người không thể đăng ký trên Internet được thì điện thoại để đăng ký.

Đem theo, cầm theo Sổ tay mẹ và bé, Phiếu khám, Khăn tẩm, sữa nuôi dạy trẻ Wakaba (trẻ dưới 1 tuổi 6 tháng)

Khi bạn không thể đến được thì hãy điện thoại liên lạc. Thời gian kiểm tra khoảng 2 tiếng.

Trẻ 4 tháng tuổi		
Ngày tháng	Địa điểm	Ngày sinh
Ngày 3 tháng 3 (Thứ hai)	Higashi Hoken Sodan Center (Trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi)	Ngày 1 ~ ngày 31 tháng 10 năm 2024
Ngày 4 tháng 3 (Thứ ba)	Sogo Fukushi Kaikan	Ngày 1 ~ ngày 15 tháng 10 năm 2024
Ngày 5 tháng 3 (Thứ tư)	(Hội quán phúc lợi tổng hợp)	Ngày 16 ~ ngày 31 tháng 10 năm 2024

Trẻ 11 tháng tuổi		
Ngày tháng	Địa điểm	Ngày sinh
Ngày 24 tháng 3 (Thứ hai)	Sogo Fukushi Kaikan (Hội quán phúc lợi tổng hợp)	Ngày 1 ~ ngày 30 tháng 4 năm 2024
Ngày 25 tháng 3 (Thứ ba)	Higashi Hoken Sodan Center (Trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi)	

Trẻ 1 tuổi 6 tháng		
Ngày tháng	Địa điểm	Ngày sinh
Ngày 10 tháng 3 (Thứ hai)	Sogo Fukushi Kaikan (Hội quán phúc lợi tổng hợp)	Ngày 1 ~ ngày 15 tháng 8 năm 2023
Ngày 11 tháng 3 (Thứ ba)		Ngày 16 ~ ngày 31 tháng 8 năm 2023
Ngày 12 tháng 3 (Thứ tư)	Higashi Hoken Sodan Center (Trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi)	Ngày 1 ~ ngày 31 tháng 8 năm 2023

Có kiểm tra răng, **hãy đánh răng trước khi đến.**

Trẻ 3 tuổi		
Ngày tháng	Địa điểm	Ngày sinh
Ngày 17 tháng 3 (Thứ hai)	Sogo Fukushi Kaikan (Hội quán phúc lợi tổng hợp)	Ngày 1 ~ ngày 15 tháng 1 năm 2022
Ngày 18 tháng 3 (Thứ ba)		Ngày 16 ~ ngày 31 tháng 1 năm 2022
Ngày 19 tháng 3 (Thứ tư)	Higashi Hoken Sodan Center (Trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi)	Ngày 1 ~ ngày 31 tháng 1 năm 2022

Hãy đem theo vật đựng nước tiểu và phiếu ghi khảo sát về lỗi tai với mắt.

けんこうかんりか

健康管理課 (Phòng quản lý sức khỏe)

058-383-1116

Khai báo thuế

かくていしんこく
確定申告が はじまります

Việc **khai báo thuế** là việc tổng cộng trong 1 năm đã thu nhập được bao nhiêu để kê khai thông báo tiền thuế. Nơi có thể **khai báo thuế** thì được ghi dưới đây.

Tại phòng Asuka Hall, Trung tâm văn hóa công nghiệp, tầng 1 (Sangyo Bunka center 1F)

Địa chỉ Kakamigahara-shi, Naka Sakura-machi 2-186

Ngày giờ Ngày 17 ~ 28 tháng 2, từ 9:00 ~ 15:30 (Thứ bảy, chủ nhật, ngày lễ không làm việc)

- Hãy đặt lịch hẹn trước bằng mã QR ở bên phải. Từ ngày 7 tháng 2 có thể đặt lịch hẹn được.
“Khi đặt lịch xong thì có E-mail gửi đến. Khi đến để khai báo thuế hãy cho nhân viên xem E-mail đấy”
- Người nào không đặt lịch hẹn trước thì hãy nhận **phiếu ghi số thứ tự**. Từ 8:00 sẽ phát **phiếu ghi số thứ tự**.
- Tại phòng Asuka Hall thì 1 ngày chỉ có thể khai báo thuế khoảng 250 người.



Tại Masa Hall (Masa 21, tầng 4)

Địa chỉ Gifu-shi, Masakinaka 1-2-1

Ngày giờ Ngày 17 tháng 2 ~ 17 tháng 3, từ 9:00 ~ 17:00 (Thứ bảy, chủ nhật, ngày lễ không làm việc)

* Những người không thể khai báo thuế vào ngày thường thì chỉ có thể khai báo thuế vào ngày chủ nhật ngày 2 tháng 3.

- Hãy nhận **phiếu ghi số thứ tự**. **Phiếu ghi số thứ tự** được phân phát từ 8:30 sáng vào trong ngày hôm đó.
- Nếu đăng ký vào LINE của Cục thuế quốc gia từ mã QR thì có thể nhận được **phiếu ghi số thứ tự**.
- Người nào không có **phiếu ghi số thứ tự**, thì ngày hôm đó sẽ không khai báo thuế được.



Cần theo những vật cần thiết

- Những gì có thể chứng minh thu nhập của năm 2024 (phiếu kê khai tổng thu nhập và thuế).
- Sổ ngân hàng
- Thẻ ngoại kiều vào thẻ mã số cá nhân (vật có ghi mã số cá nhân)
- Giấy chứng minh có mua bảo hiểm sinh mệnh, bảo hiểm xã hội (giấy chứng minh đóng tiền, biên nhận).
- Những người có gửi tiền cho gia đình ở nước ngoài thì phải có giấy chứng minh đã gửi tiền, và giấy tờ liên quan đến việc chứng minh gia đình.

ぎふみなみぜいむしよ

岐阜南税務署 (Sở thuế vụ phía nam Gifu) 058-271-7111

Y tế trẻ em

いりょう
こども医療

Từ ngày 1 tháng 4 trở đi, trẻ em dưới 18 tuổi được nhận hỗ trợ y tế trẻ em.

Tháng 2 sẽ gửi giấy đăng ký cho người trở thành đối tượng mới, cho đến ngày 28 tháng 2 phải đăng ký.

Sẽ gửi “Giấy chứng nhận người hưởng chế độ y tế phức lợi” mới cho những trẻ em từ tháng tư sẽ vào lớp 1 trường tiểu học ~ lớp 10 trường trung học cấp ba vào trong vòng tháng 3.

いりょうほけんか

医療保険課 (Phòng bảo hiểm y tế) 058-383-1128

Khi bị bệnh vào ban đêm / ngày nghỉ

夜・やすみの日に 病気に なったら

Khi đi khám bệnh, hãy đem thẻ bảo hiểm, thẻ bảo hiểm y tế người cao tuổi, giấy chứng nhận người hưởng y tế phúc lợi, sổ sức khỏe.

Bệnh vào ngày nghỉ	Tất cả các ngày chủ nhật trong tháng 2 (ngày 2, 9, 16, 23), thứ ba ngày 11, thứ hai ngày 24. Nhận khám bệnh khi đã điện thoại hẹn trước. 9:00 ~ 11:30, 13:00 ~ 15:30 Sogo Fukushi Kaikan (Naka Sakura-Machi 2). Tel 058-383-9151.
Bị đau răng vào ngày nghỉ * 9:00 ~ 15:00	Ngày 2 tháng 2 (Chủ nhật) Iwata shika Iin (Naka Tsuchiyama-Cho 2) Tel 058-389-1808
	Ngày 9 tháng 2 (Chủ nhật) Outo Shika (Jougo-Cho 1) Tel 058-371-8855
	Ngày 11 tháng 2 (Thứ ba) Uchida Shika Iin (Kawashima Matsubara-Machi) Tel 0586-89-6581
	Ngày 16 tháng 2 (Chủ nhật) Uno Shika (Naka Honmachi 14) Tel 058-382-0753
	Ngày 23 tháng 2 (Chủ nhật) Oozono Dental Clinic (Unuma Minami-Machi 7) Tel 058-216-7515
	Ngày 24 tháng 2 (Thứ hai) Oohashi Shika Clinic (Sohara Noguchi-Cho 3) Tel 058-383-8317
Trẻ em bị bệnh vào ban đêm	Gifu Shimin Byoin (Gifu-Shi, Kashima-Cho 7-1). Tel 058-251-1101. Trẻ dưới 15 tuổi. Thứ hai ~ thứ bảy (Trừ ngày lễ và chủ nhật). 19:30~23:00 (Tiếp nhận cho đến 22:30).
	Gifu Shimin Byoin (Gifu-Shi, Kashima-Cho 7-1). Tel 058-253-7277. Chủ nhật, ngày lễ, đầu năm cuối năm. 9:00~13:00, 14:00~18:00, 19:00~23:00 (Tiếp nhận cho đến 30 phút trước khi hết giờ).
	Kensogo Iryo Center (Gifu-Shi, Noisshiki 4-6-1). Tel 058-246-1111. Trẻ dưới 15 tuổi
Tư vấn bằng điện thoại	Kyukyu Anshin Center Gifu, #7119 Tel 058-265-0009. Hướng dẫn đi bệnh viện.

Giấy thông báo nhập học trường trung học cấp hai

中学校に はいるための かみ

Sẽ gửi giấy thông báo nhập học vào trường trung học cấp hai cho trẻ em được nhập học vào tháng 4. (trẻ em sinh ra từ ngày 2 tháng 4 năm 2012 ~ ngày 1 tháng 4 năm 2013)

Những người nằm trong mục dưới đây thì hãy liên lạc với phòng giáo dục trường học.

- Không nhận được giấy thông báo.
- Nhập học trường cấp hai đặc biệt, trường quốc lập hay trường tư lập cấp hai.
- Học tên hay địa chỉ khác nhau.
- Thay đổi địa chỉ trước khi nhập học, hay có dự định thay đổi địa chỉ.
- Có giấy thông báo nhập học vào trường trung học cấp hai của thị xã, thành phố khác.
- Không nhập học vì bị bệnh hay vì lý do khác.

がっこうきょういくか

学校教育課 (Phòng giáo dục trường học) 058-383-1118

